

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.510/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 32.510/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 november 2001 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie", heeft op 14 november 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine et la Recherche scientifique, le 12 novembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance "relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique", a donné le 14 novembre 2001 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

“La motivation de l’urgence est textuellement explicitée dans la note aux membres du Gouvernement du 08 novembre 2001.

Par courrier du 20 juin 2001 le Commissaire européen à la concurrence a informé les autorités belges que les dispositions de l’article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l’expansion économique relative aux aides accordées afin de financer les dépenses de recherche ou de mise au point de prototypes ou de produits ou procédés de fabrication nouveaux ne sont pas conformes à l’encadrement communautaire des aides d’Etat à la Recherche et au Développement.

Dans les mesures utiles proposées au Gouvernement, la Commission considère qu’après le 31 décembre 2001, aucune aide au sens de l’article 87, § 1, du Traité ne pourra être octroyée directement en application de cet article 25 de la loi de 1970; en conséquence, la Région de Bruxelles-Capitale doit d’urgence mettre en oeuvre un dispositif légal permettant de répondre aux mesures utiles proposées par la Commission, ce qui est un des objectifs du projet d’ordonnance proposé”.

*

* *

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerkingen.

.../...

STREKKING VAN HET ONTWERP

Zoals uit de memorie van toelichting en uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten valt af te leiden, strekt het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie ertoe een wettelijke grondslag te bieden voor de staatssteun ten voordele van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het ontwerp formuleert een aantal algemene beginselen betreffende de steunverlening, de begunstigden ervan en het eigendomsrecht van de onderzoeks- en ontwikkelingsresultaten (artikelen 3 tot 5), en stelt de basisregels met betrekking tot de verschillende steunmechanismen vast (artikelen 6 tot 11). De nadere invulling van deze beginselen en regels wordt in ruime mate overgelaten aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (artikel 12) of dient het voorwerp uit te maken van een overeenkomst die wordt gesloten tussen de Regering en de begunstigde van de steun (artikel 13).

Aanleiding tot de ontworpen regeling vormt de beslissing van de Europese Commissie volgens dewelke na 31 december 2001 geen staatssteun voor wetenschappelijk onderzoek meer mogelijk is met toepassing van artikel 25 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie. Die wetsbepaling maakte het mogelijk om terugvorderbare voorschotten toe te kennen ten belope van tachtig procent van de uitgaven voor onderzoek naar of de uitwerking van prototypen, van nieuwe producten of nieuwe fabricageprocédés.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

De ontworpen regeling werd met toepassing van artikel 88, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, aangemeld bij de Europese Commissie die op 17 juli 2001 heeft meegedeeld dat de betrokken steunregeling “verenigbaar (is) met het EU-Verdrag (...), overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c”.

Pas nadat de Europese Commissie met de ontworpen steunregeling instemde, werd deze om advies aan diverse internrechtelijke adviesorganen voorgelegd, met als gevolg dat aan de tekst van het ontwerp, zoals die is meegedeeld aan de Europese Commissie, nog wijzigingen zijn aangebracht, rekening houdend met de naderhand verleende internrechtelijke adviezen.

De Raad van State, afdeling wetgeving, merkt op dat het ten eerste aanbeveling verdient in de toekomst vooraf de voornoemde internrechtelijke adviesprocedures te doorlopen, zodat de regeling die bij de Europese Commissie wordt aangemeld een meer definitief karakter vertoont en niet meer onderhevig is aan inhoudelijke wijzigingen.

In zoverre als gevolg van de voornoemde internrechtelijke adviesprocedures wijzigingen zijn aangebracht aan de tekst van het ontwerp, zoals die aan de Europese Commissie is meegedeeld, en die wijzigingen niet substantieel zijn, mag ervan worden uitgegaan dat geen nieuwe aanmelding ervan bij de Europese Commissie is geboden. In zoverre nochtans de aan de Europese Commissie voorgelegde tekst wel op substantiële wijze is gewijzigd, moeten die wijzigingen opnieuw worden aangemeld.

Naar het oordeel van de Raad van State, afdeling wetgeving, is van dergelijke substantiële wijziging alvast sprake in de mate dat in het om advies voorgelegde ontwerp niet wordt gerefereerd aan de beperking tot twee jaar van de geldigheidsduur van de steunregeling, zoals wel het geval was in de tekst die aan de Europese Commissie werd meegedeeld.

De hierna volgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat indien een nieuwe aanmelding bij de Europese Commissie zou leiden tot een aanpassing van de tekst van het ontwerp waarover de afdeling wetgeving heden advies verleent, die aangepaste tekst eveneens opnieuw om advies aan de afdeling wetgeving zal moeten worden voorgelegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Indieningsbesluit

De tekst van het ontwerp moet worden voorafgegaan door een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat het bevoegde lid van de Regering ermee belast het ontwerp van ordonnantie bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in te dienen.

Artikel 3

Indien het de bedoeling is om de Regering erover te laten oordelen al dan niet financieel tegemoet te komen in de aanvaardbare uitgaven, late men artikel 3 van het ontwerp beter aanvangen als volgt : "De Regering kan financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven ...".

Artikel 12

1. Artikel 12, eerste lid, van het ontwerp draagt de Regering op "de in deze ordonnantie bedoelde toekenningsvoorwaarden" vast te stellen. Ermee rekening houdend dat het ontwerp zelf reeds in een aantal toekenningsvoorwaarden voorziet en in overeenstemming met wat ter zake in de memorie van toelichting bij het ontwerp wordt gesteld, zou in de tekst van artikel 12, eerste lid, duidelijker tot uiting moeten worden gebracht dat de bevoegdheid van de Regering beperkt blijft tot het vaststellen van de nadere regels met betrekking tot de toepassing van de in het ontwerp vermelde toekenningsvoorwaarden.

2. Artikel 12, eerste lid, van het ontwerp draagt de Regering tevens op de "controleprocedure in verband met (de) tegemoetkomingen" vast te stellen.

In dat verband moet worden opgemerkt dat, luidens artikel 50, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, de federale wet de algemene bepalingen vaststelt op het

.../...

stuk van de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. Krachtens artikel 71, § 1, van diezelfde bijzondere wet zijn, "tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, ... de vigerende bepalingen betreffende ... de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies ... van overeenkomstige toepassing op de gemeenschappen en de gewesten".

Uit die bepalingen van de bijzondere financieringswet en uit de parlementaire voorbereiding ervan blijkt dat het de gemeenschappen en de gewesten niet toekomt inzake de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies "algemene bepalingen" vast te stellen, zelfs niet door de bestaande algemene bepalingen te hernemen, maar dat ze alleen bevoegd zijn om "buiten dit wettelijk kader ... in deze materies specifieke regels te bepalen" ¹.

De bevoegdheid om ter zake "specifieke regels" vast te stellen moet - volgens de verklaringen van de Minister van Financiën in de bevoegde Kamercommissie - in die zin worden begrepen dat "de gemeenschappen en gewesten die (door de federale wetgever vastgestelde) regels (eigenlijk) alleen maar strenger (kunnen) maken (en er) niet (kunnen van) afwijken" ². Het vaststellen van dergelijke strengere regels inzake de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies komt evenwel alleen de decreet- of ordonnantiegever toe en bijgevolg niet de Regering ³.

In artikel 12, eerste lid, van het ontwerp kan derhalve aan de Regering niet de bevoegdheid worden gedelegeerd om de "controleprocedure in verband met (de) tegemoetkomingen" vast te stellen.

¹Zie memorie van toelichting bij het ontwerp dat de bijzondere wet van 16 januari 1989 is geworden (Gedr. St., Kamer, 1988-1989, nr. 635/1, 37).

²Gedr. St., Kamer, 1988-1989, nr. 635/18, 543.

³Zie b.v. ook het advies 27.871/1 van de afdeling wetgeving van 8 oktober 1998 over een voorontwerp van ordonnantie "betreffende de erkenning en de financiering van de inschakelingsbedrijven" (Parl. St. B.H.R., 1998-1999, nr. A-308/1).

3. Luidens artikel 12, tweede lid, van het ontwerp kan de Regering eveneens "financiële beperkingen" met betrekking tot de tegemoetkomingen vaststellen. Dergelijke delegatiebepaling is in te algemene bewoordingen gesteld en is daardoor te ruim om toelaatbaar te zijn, aangezien ze het de Regering mogelijk maakt de in het ontwerp uitgewerkte regeling buiten werking te stellen, wat bijvoorbeeld de toe te passen percentages van de steunverlening betreft.

Artikel 13

Blijkens artikel 13, § 1, van het ontwerp wordt het aan de Regering en de begunstigde van de tegemoetkoming overgelaten om door middel van een overeenkomst de rechten en de verplichtingen van de partijen te regelen. Voorts dienen in de overeenkomst "de modaliteiten (lees : nadere regels) voor de toekenning en de eventuele terugbetaling van de tegemoetkoming" te worden bepaald en moeten de verplichtingen van de begunstigde van de tegemoetkoming worden gepreciseerd "op het vlak van de uitvoering van het project of de prestatie van de dienst, van de verantwoording van zijn activiteiten en uitgaven, en van de industriële en commerciële uitbating van zijn resultaten".

Het aanwenden van het procédé van de overeenkomst, zoals in het ontwerp wordt voorgestaan, stuit op diverse bezwaren.

In de eerste plaats kan het niet aan de overeenkomstsluitende partijen worden overgelaten om aangelegenheden te regelen die door de ordonnantiegever zelf dienen te worden vastgesteld en waarbij deze de Regering hoogstens kan belasten met de nadere uitwerking van de door hemzelf vastgelegde principes. Als het procédé van de overeenkomst al toelaatbaar zou kunnen worden geacht, kan dit enkel betrekking hebben op aangelegenheden van bijkomstige of secundaire aard waarvan het specifieke karakter in hoofde van bijvoorbeeld de begunstigde, kan billijken dat zij bij overeenkomst worden geregeld. Gelet op de ruime bewoordingen van artikel 13, § 1, is dat niet het geval in het ontwerp.

Voorts kan het niet aan de overeenkomstsluitende partijen worden overgelaten om aangelegenheden te regelen waaromtrent de ordonnantiegever zelf slechts onder bepaalde voorwaarden wetgevend kan optreden. Dat is met name het geval voor de regeling inzake "de eventuele terugbetaling van de tegemoetkoming" (artikel 13, § 1, tweede lid, van het ontwerp). In dat verband volstaat het te verwijzen naar de opmerking 2 bij artikel 12 van het ontwerp.

Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 13 van het ontwerp grondig dient te worden herzien.

Artikel 15

De delegatiebepaling van artikel 15 van het ontwerp is in te ruime bewoordingen gesteld om toelaatbaar te zijn. Zo sluit de zinsnede "de regels uitgevaardigd door de Europese overheid inzake staatssteun overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap" niet uit dat de Regering een appreciatiebevoegdheid wordt gelaten met betrekking tot het al dan niet aanbrengen van de aanpassingen en met betrekking tot de wijze waarop die aanpassingen dienen te gebeuren. Dergelijke appreciatie dient evenwel zaak te blijven van de ordonnantiegever.

Teneinde dat bezwaar op te vangen, kan worden overwogen om artikel 15 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze te redigeren als volgt :

"De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie aanpassen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de Europeesrechtelijke regels inzake staatssteun".

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

"La motivation de l'urgence est textuellement explicitée dans la note aux membres du Gouvernement du 08 novembre 2001.

Par courrier du 20 juin 2001 le Commissaire européen à la concurrence a informé les autorités belges que les dispositions de l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique relative aux aides accordées afin de financer les dépenses de recherche ou de mise au point de prototypes ou de produits ou procédés de fabrication nouveaux ne sont pas conformes à l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la Recherche et au Développement.

Dans les mesures utiles proposées au Gouvernement, la Commission considère qu'après le 31 décembre 2001, aucune aide au sens de l'article 87, § 1, du Traité ne pourra être octroyée directement en application de cet article 25 de la loi de 1970; en conséquence, la Région de Bruxelles-Capitale doit d'urgence mettre en oeuvre un dispositif légal permettant de répondre aux mesures utiles proposées par la Commission, ce qui est un des objectifs du projet d'ordonnance proposé".

*

* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

Cet examen requiert de formuler les observations suivantes.

PORTEE DU PROJET

Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs et des documents communiqués au Conseil d'Etat, section de législation, l'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis vise à créer un fondement légal pour l'aide d'Etat au bénéfice de la recherche scientifique et de l'innovation technologique dans la Région de Bruxelles-Capitale.

.../...

Le projet formule un certain nombre de principes généraux relatifs aux aides accordées, aux bénéficiaires de celles-ci et à la propriété des résultats de la recherche et du développement (articles 3 à 5), et établit les règles de base relatives aux différents mécanismes d'aide (articles 6 à 11). Le soin de préciser ces principes et règles est laissé dans une large mesure au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (article 12) ou doit faire l'objet d'une convention conclue entre le Gouvernement et le bénéficiaire de l'aide (article 13).

La réglementation en projet se fonde sur la décision de la Commission européenne, selon laquelle il ne peut plus être octroyé d'aide d'Etat pour la recherche scientifique en application de l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique après le 31 décembre 2001. Cette disposition légale permettait d'attribuer des avances récupérables à concurrence de quatre-vingts pour cent des dépenses pour l'étude ou l'élaboration de prototypes, de nouveaux produits ou de nouveaux procédés de fabrication.

FORMALITES PREALABLES

En application de l'article 88, § 3, du Traité instituant la Communauté européenne, la réglementation en projet a été notifiée à la Commission européenne qui a déclaré le 17 juillet 2001 que les aides en question étaient "compatible[s] avec le Traité CE, en application de son article 87, alinéa 3, c".

Ce n'est que lorsque la Commission européenne a eu approuvé le régime d'aides en projet, que ce dernier a été soumis pour avis aux différents organes consultatifs de droit interne, avec comme conséquence que des modifications ont encore été apportées au texte du projet, tel qu'il a été communiqué à la Commission européenne, pour tenir compte des avis de droit interne formulés ultérieurement.

Le Conseil d'Etat, section de législation, observe qu'il est fortement recommandé qu'à l'avenir, les procédures consultatives de droit interne précitées, soient préalablement accomplies, afin que la réglementation communiquée à la Commission européenne présente un caractère plus définitif et ne fasse plus l'objet de modifications de fond.

.../...

Dans la mesure où les procédures consultatives de droit interne précitées ont conduit à modifier le texte du projet communiqué à la Commission européenne, et où ces modifications ne sont pas substantielles, il peut être considéré qu'il ne s'impose pas de les notifier une nouvelle fois à la Commission européenne. Dans la mesure où le texte proposé à la Commission européenne a cependant été modifié de manière substantielle, ces modifications doivent faire l'objet d'une nouvelle notification.

Selon le Conseil d'Etat, section de législation, il est en tout cas question d'une telle modification substantielle dans la mesure où le projet soumis pour avis ne fait pas mention de la limitation à deux ans de la durée de validité du régime d'aides, comme c'était effectivement le cas dans le texte communiqué à la Commission européenne.

Les observations qui suivent, sont dès lors formulées sous réserve que si une nouvelle notification à la Commission européenne devait donner lieu à une adaptation du texte du projet, au sujet duquel la section de législation émet ce jour un avis, ce texte adapté devra également être à nouveau soumis pour avis à la section de législation.

EXAMEN DU TEXTE

Arrêté de présentation

Le texte du projet doit être précédé d'un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui charge le membre compétent du Gouvernement de présenter le projet d'ordonnance au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 3

Si l'intention est de permettre au Gouvernement d'apprécier s'il intervient ou non financièrement dans les dépenses admissibles, il serait préférable de rédiger le début de l'article 3 du projet comme suit : "Le Gouvernement peut accorder des interventions financières pour les dépenses admissibles ...".

Article 12

1. L'article 12, alinéa 1^{er}, du projet charge le Gouvernement d'arrêter "les conditions d'octroi des interventions visées par la présente ordonnance". Compte tenu du fait que le projet prévoit lui-même déjà un certain nombre de conditions d'octroi et conformément à ce qu'énonce en la matière l'exposé des motifs afférent au projet, le texte de l'article 12, alinéa 1^{er}, devrait énoncer plus clairement que la compétence du Gouvernement reste limitée à la fixation des modalités d'application des conditions d'octroi mentionnées dans le projet.

2. L'article 12, alinéa 1^{er}, du projet charge également le Gouvernement d'arrêter la procédure "de contrôle relative (aux) interventions".

A cet égard, il faut relever qu'aux termes de l'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi fédérale détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. L'article 71, § 1^{er}, de cette même loi spéciale dispose que "jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, sont applicables aux Communautés et aux Régions, les dispositions en vigueur relatives ... au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions ...".

Il ressort de ces dispositions de la loi spéciale de financement et de ses travaux préparatoires, qu'il n'appartient pas aux Communautés et aux Régions de déterminer des "dispositions générales" en ce qui concerne le contrôle sur l'octroi et l'emploi des subventions, ni même en reproduisant les dispositions générales existantes, mais que "au-delà de ce cadre légal", elles sont uniquement compétentes "pour définir des règles spécifiques dans ces matières" ⁴.

4

Voir l'exposé des motifs relatif au projet qui est devenu la loi spéciale du 16 janvier 1989 (Doc. parl., Chambre, 1988-1989, n° 635/1, 37).

La compétence d'adopter à cet égard des "règles spécifiques" doit, selon les déclarations du Ministre des Finances devant la Commission compétente de la Chambre, être comprise en ce sens que "les Communautés et les Régions ne pourront, à la limite, que renforcer ces règles (adoptées par le législateur fédéral) mais pas (s'en) écarter" ⁵. Toutefois, la fixation de ces règles plus strictes en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions appartient uniquement au législateur décentral et au législateur régional bruxellois et donc pas au Gouvernement ⁶.

L'article 12, alinéa 1^{er}, du projet ne peut dès lors pas déléguer au Gouvernement le pouvoir de fixer la procédure de "contrôle relative (aux) interventions".

3. Selon l'article 12, alinéa 2, du projet, le Gouvernement peut également arrêter des "limites financières" aux interventions. Une telle délégation a été établie en des termes trop généraux et est de ce fait trop large pour être admissible, étant donné qu'elle permet au Gouvernement de neutraliser la réglementation élaborée dans le projet, en ce qui concerne par exemple les pourcentages du régime d'aides à appliquer.

Article 13

Selon l'article 13, § 1^{er}, du projet, le Gouvernement et le bénéficiaire de l'intervention se voient confier le soin de régler les droits et obligations des parties dans une convention. Ensuite, la convention doit préciser "les modalités d'octroi et de remboursement éventuel de l'intervention" ainsi que les obligations du bénéficiaire de l'intervention "en matière d'exécution du projet ou de prestation du service, de justification de ses activités et dépenses, et de valorisation industrielle et commerciale de ses résultats".

⁵

Doc. parl., Chambre, 1988-1989, n° 635/18, 543.

⁶

Voir, par exemple, également l'avis 27.871/1 de la section de législation du 8 octobre 1998 sur un avant-projet d'ordonnance "relatif à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion" (Doc. parl. CRBC, 1998-1999, n° A-308/1).

Le recours au procédé de la convention, comme le préconise le projet, se heurte à diverses objections.

Tout d'abord, le soin ne peut être confié aux parties à la convention de régler des matières qui doivent être déterminées par le législateur régional bruxellois même, celui-ci pouvant tout au plus confier au Gouvernement la mise en oeuvre des principes qu'il a fixés. A supposer même que le procédé de la convention puisse être jugé admissible, il ne pourra s'appliquer qu'à des mesures de nature accessoire ou secondaire dont la spécificité pour le bénéficiaire, par exemple, peut justifier qu'elles soient réglées par une convention. Vu la formulation de l'article 13, § 1^{er}, en termes larges, ce n'est pas le cas dans le projet.

Ensuite, les parties à la convention ne peuvent se voir confier le soin de régler des matières dans lesquelles le législateur régional bruxellois ne peut lui-même légiférer que dans certaines conditions. C'est notamment le cas de la réglementation relative au "remboursement éventuel de l'intervention" (article 13, § 1^{er}, alinéa 2, du projet). A cet égard, il suffira de se reporter à l'observation 2 sur l'article 12 du projet.

Il découle de ce qui précède que l'article 13 du projet doit être revu fondamentalement.

Article 15

La délégation contenue à l'article 15 du projet a été rédigée en des termes trop larges pour être admissible. Ainsi, le membre de phrase "règles édictées par les autorités européennes en matière d'aides d'Etat en application du Traité instituant la Communauté européenne" n'exclut pas qu'un pouvoir d'appréciation soit conféré au Gouvernement en ce qui concerne l'apport ou non d'adaptations et la méthode utilisée pour ces adaptations. Toutefois, une telle appréciation doit rester du ressort du législateur régional bruxellois.

Pour parer à cette objection, il peut être envisagé de rédiger l'article 15 du projet conformément à l'usage comme suit :

"Le Gouvernement peut adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations découlant pour la Région des règles de droit européen en matière d'aides d'Etat".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME